

Kiristoos Yisa Tarjamonnante Kinin Yittsaa Bhawloos Galatia Eenana Kinin Thaapoono Warqanno

Ardinta

Bhawloos ko warqatinam haa kinin thaaponam dhesana damimehe. Waani waani eeno Bhawloos dhacchintan upsinam birayse giyota yinin yivon raqira Anthokia katamandar maatate nivaa hamayse 40-41 levensa iinte ki thaapade koda hame; waani eeno tapir 47-50 levensa iinte ki thaapade koda hame.

Galatia Likkon Isiya peente ko dahade. (Ta wodanka Likkono Isiya “Turk peeno” koda hambhe.)

Kaa mathaapaam raq dongdar kashana dandima ko dandime:

1. Nagaymakkobee wacimebe (1:1-10)
2. Bhawloos sadan kinnonna Barjoyn kina hayonam giyaate Barjosa dhacchintan upsino gon konin dohonam kinin giyoono (1:11–2:21)
 - a) Kiristoos Bhawloosna haapadhayse Barjosa dhacchintan upsinam kinin giyoono (1:11-24)
 - b) Waani Kiristoosin tarjamonnante yittsaana eena Bhawloosin giyen dhacchintan upsinam gonne hamayse kenin tarjoono (2:1-10)
 - c) Barjosa dhacchintan upsino Bhawloossa sadante hamin konin waadadhoono (2:11-21)

3. Bhawloos Mathaap Gazara Barjosa dhacchintan upsino gon konin dohonam kinin giyoono (3:1–4:31)
 - a) Galatia gidir dahaana Barjodar woylamin qajaana eenayn tiyoono dhacchintan upsino (3:1-5)
 - b) Abraamsa eerino (3:6-14)
 - c) Barjodar qaabe haydhen upsinbee Musesa yigginbe (3:15-22)
 - d) Naasa toydia naasi ki daaka (3:23–4:7)
 - e) Gonin hamon dhacchintan upsinkala pegadhano siya konin dohoono (4:8-20)
 - f) Edon worshonsa naasabee worshotay hamon edonsa naasabesa kamsino (4:21-31)
4. Bhawloos eedisa meskena may maaten yerinka dhacchintan upsino gon konin dohonam kinin giyoono (5:1–6:10)
5. Macchin kiilimenbee nagaymakkonbe (6:11-18)

Bhawloos kaa warqatasa iinte nagaymakkonam gudubhsima saanawa yisa bhocchinam giyada paliman ki yedade. Galatia gidir dahaana eena Barjodar woylamin kenin qajonbee Bhawloossa timmirinbeam saanawa garota kenin qaabenka Bhawloos ki targadhade. Barjosa dhacchintan upsinaam ookota zagayna eenaam ki ashade. Kinin ashonsa goyti daane:

1. Bhawloos dhacchintan upsinaam kinin tiyoono Kiristooskalankane, eedikalankatehe. Waani Kiristoosin yittsaana kiam keedhada kimbesana kinka ke wormade. Ogonante kinin giyayno dhacchintan upsino gon hamone.

2. Barjosa dhacchintan upsino Ena Mallante thaapadhidine (3:8). Musesa yiggin imbhima birayse Abraam Barjodar woynam qajintaka tipamonam ki haapade. Yiggi hayyeamaar tipa maasehe (3:9-14). Bhawloos ogoam kamsika kida dhattse (3:23-4:31).
3. Eedi Barjosa dhacchintan upsinaam waadimandar kinin hacchenka, seesora utintanam kida haape; waansa anngarmanam kida bashe; payyan waadimanam waadadhana dama ki dame. Ogono wul yin konin maatayno Barjodar woynam qajaa easa iinte Manpas Gazanin waadadhennane (5:25).

Ogonante Bhawloos birayse kinin thaapon Galatia mathaapinte tipamonam hamin wonin haapenam may kida giye. Seeson ea Barjodar woynam yinin qajenka, Barjosa birante tipamonam haapinta bish dayma, sadante kisa dahayno Manpas Gazano Barjosa waadimanam kinin waadadhoadettsi koda wocchinse.

¹ Eenkalanka way eedika dayma Yesus Kiristoosbee dembhira kiam dhaasaa Barjo Imbaabe goynsa, Kiristoossa tarjamonnante nittsadhaa i Bhawloosbee ² imbesana kinka dahaana imbanaana wulbekalanka, Galatia peente dahaana misken onnana nittsadhoono warqannone. ³ Wosa Imbaa Barjabee wo wulsa Imba maataa Yesus Kiristoosbesa sunin imintonbee payyamonbe yena ko dee.

⁴ Ta ko siyon wodara woam dhacchanna wosa Imba maataa Barjosa bhocchinka Kiristoos wosa seonna hamayse yiam dembhinna ki imade.

⁵ Ogonante Barjona rooro wul lay gobshi ko dee; amiin.

Gonin Hammo Barjosa Dhacchintan Upsino Kalaa Bish Konin Dohoono

⁶ Kiristoossa sunin imintonka yeam eelaa Barjokalanka waani dhacchintan upsindar saanawa yenin maatayno kattsi iam ko tarshade.

⁷ Ko dahaannaar Barjosa dhacchintan upsira ab dhacchinta upsi qolehe. Ogonoar “waani dhacchintan upsino” hamayse inin giyoono yeam dhaddhisana Kiristoossa dhacchintan upsinam ookana zagayna waani waani eena kenin dohonnane. ⁸ Wodi wo hannaar, way cecinsa gaana ki hannaar, wonin yena giyon Barjosa dhacchintan upsindara ab dhacchintan upsi yena giyea ki hanna, ashadhaa ki dee. ⁹ Kosa birayse wonin giyondettsi, pir yena ida giye: Qansayse gonne hamayse yenin tiyon Barjosa dhacchintan upsindara ab dhacchintan upsinam hayyear yena giyea ki hanna, ashadhaa ki dee.

¹⁰ Ta keeda inin zagayno eedi iam shawkoad-ettsimoo? Barjo iam kinin shawkoadettsiw? Way eenam wozisana inin waadadhea yena ko maato? Ta keeda eenam wozisana waadadhea i hanna, ini Kiristoossa waadima eedi maatattine.

Bhawloos Barjosa Dhacchintan Upsinna Kinin Eldhoono

¹¹ Imbanaanato, inin yena giyon Barjosa dhacchintan upsino eedisa dhalq konin dahaamonam yena ida dhettse. ¹² Harrna hambhidianna, ina dhahaa Yesus Kiristooskala koam i tiyade; eedi haykalaar inta tiyaatine, way eedikala koam dhesaatine.

¹³ Ena Ayiwd eenin bulon dambinka hamin inin dohonam yedi qansidine. Ogonoar Barjodar woylamin qajaynaam kaysana kattsii keam oytayte i dahade. ¹⁴ Ayiwd eensa dambinam toolintaka isa aanamo maataana thoothina Ayiwd eenadara sagayda sage; wosa eykenasa dambin goynka kedara sagi ida wocchimbhe.

¹⁵⁻¹⁶ Ko dahaannaar inin adhadhonsa birayse iam kamaa, yisa sunin imintonkaar iam eelaa Barjo Ayiwdtay hamma eenana kisa Naasasa dhacchintan upsinam inin giyoadettsi yisa Naasaam inka dhaana kinin nashon wodanka, inta haybesanaar dhalqaatine. ¹⁷ Isa birayse Kiristoos yisa tarjamonnante kinin yittsaanakal Yerusaalem yivaatine. Ko dahaannaar Areb peendar i yivade; pir Demasqo katamandar maatate i nivade. ¹⁸ Ogora leve makkamsa budonte Bhethiroomsesana* kinka dhalqana Yerusaalem katamandar yivayse kimbesana kinka tabhi dong rooro i dooqade. ¹⁹ Ko dahaannaar Imba wontea Yesussa indanaasa Yayqoob bishkalanka waani Kiristoos yisa tarjamonnante kinin yittsaana eenasa shaarira hayyemaar haapaatine. ²⁰ Ogonoar inin yena thaapayno yerro buuda konin dahaamonam Barjo birante yena ida giye.

²¹ Ogosa budonte Sooria peenbee Kilqia peenbe i yivade. ²² Ogo Yiwda peente misken onnar dhaana Kiristoosdar woylamin qajayna iam haapayse dhesehe. ²³ Ko dahaannaar kedi kenin

* **1:18** Bhawloos yinin thaapenka, Sooria aponka “Keepa” hamayse ki thaapade; “Keepa” hamintano “Bhethirooms” hamintane.

qansayno “Birayse woam oytea ea agaa kaysana yinin zagen Barjodar woynamin qajadhen goynam eeno gonne hamayse konin tiyoadettsi kida giye” hamen upsinaam ke qansade. ²⁴ Innon goynka Barjoam ke gobshade.

2

Bhawloos Kiristoosin Yisa Tarjamonnante Yittsaanakal Kinin Dhesadhoono

¹ Ogora leve tabhi oydisa budonte Barnabaas-besana Yerusaaalem katamandar lansi maatate i yivade; Tiitoam imbesana kiam entsate i yivade. ² Inin yivoonoar Barjo ina kinin dhohon goynkane. Ena birayse inin waadadhonbee ta inin waadadhenbe sun konin shidhoadettsi hamintaka, Ayiwday hamon eenna inin giyoono Barjosa dhacchintan upsinaam misken onnasa gembha entsaynana bish i dhettsisade. ³ Ko dahaannaar imbesana kinka yivaa Tiito, Girik eedi ki dahaakaar, qaama kinin taxadhadettsi kiam haydhadehe.

⁴ Dhalqa agaanin dhaabhoono buudamoka “Wodi imbanaana yennane” hamayna waani waani eena wosa shaarinte dimmakkoka kenin ardonnane. Kedi Yesu Kiristooska baza qolma wonin haapon payyamora woam bulayse worshamondar woam maasana ke qaabade. ⁵ Wodi ar gon maatoono Barjosa dhacchintan upsino yenka wocchimbhayse konin doadettsi likka wodana hattear kena ee hamootone.

⁶ Igina misken onnasa gembha entsana maatayse haapadhayna ke hanna, Barjo eedisa woti shedayse kinin pirdiminna kesa

gembhakono ina yer kalaar konin hayea qolehe. Igina gembha entsaynane yiam hambhayna inin giyondar yer kala hattear arsadehe. ⁷ Ko dahaannaar Barjo Bhethiroosam Ayiwd eenna yisa dhacchintan upsinam ki giye kinin hayondettsi, iamaar Barjosa dhacchintan upsinam Ayiwdtay hamon eenna inin giyoadettsi kinin hayonam ke haapade. ⁸ Bhethiroosam Ayiwd eenna Kiristoossa tarjamonnante kinin yivoadettsi hayaa Barjo iamaar Ayiwdtay hamon eenna inin yivoadettsi ki hayade. ⁹ Taar misken onnasa gebhi maataana entsana Yayqoobbee, Bhethiroosbee*, Wannisbe Barjo waadiman koam ina kinin imonam yinin dheson wodanka, wombesana kinka kalaa yinin maatonam dhaana yisa anna mizanzaam imbee Barnabaasbena ke imade. Wodi Ayiwdtay hamma eenakal yivana, kediar Ayiwd eenakal yivana, kinka wo dhalqade. ¹⁰ Kesa shaarinte dahaana qambhinaam wonin kelshoadettsi bish wona ke elqimade; ogoamaar birara yedayse wozaka hayte inin dohoono waadimane.

Bhawloos Anthokia Gidir Bhethiroosam Kinin Wacimoono

¹¹ Bhethiroos Anthokia katamante kinin nivon wodanka, kisa seesono may konin dohonna kidar wotika keerayse kiam i wacimade. ¹² Harrna hambhidianna, Yayqoobin yittsaana waani waani eena Anthokia katamante kenin nivonsa birayse, Bhethiroos Ayiwdtay hamma eenabesana kinka

* **2:9** Bhawloos “Bhethiroos” yinin thaapenka, kisa naabenam Sooria aponka “Keepa” hamayse ki thaapade. Pir paydi 11bee 14bedar agaadettsi ki thaapade.

gala kida itse. Kenin nivonsa budonte, “Ayiwdtay hamma eena yisa qaamanaam taxadha keam koda zaske” hamayna Ayiwd eenaam kurtumbhayse budoka yivayse Ayiwdtay hamma eenakalanka ki edimade. ¹³ Ogote dahaana waani Ayiwd eena wulaar Bhethiroossa maltamonsa iinte kimbesana kinka ke ardade; Barnabaasaar kesa maltamonka ki tiidhade.

¹⁴ Kesa waadimano Barjosa dhacchintan upsinbesana gon konin maatinam i haapaysaka, Bhethiroosna “Ya Ayiwd eedi dahayse Ayiwd eensa dambinka dayma Ayiwdtay hamma eensa dambinka ha dahade. Ta keeda Ayiwdtay hamma eena Ayiwd eensa dambinka kenin doadettsi haminaa keam kantise?” hamayse een wulsa birante kiam i wacimade.

Eedi Wulin Dhaqayno Barjodar Woylamin Qajintaka Konin Dohoono

¹⁵ Wodi wosa adhadhinka Ayiwd eedine; Ayiwdtay hamma seeson eenatehe. ¹⁶ Ko dahaanaar eedi Barjo birante tipa eedi konin maatayno Musesa yigginam toolintaka dayma, Yesus Kiristoosdar woylamin qajintaka konin dohonam dhe-sooda dhese. Ogona wodi Musesa yigginam toolintaka dayma, Kiristoosdar woylamin qajintaka Barjo birante tipana eena wonin maatoadettsi Yesus Kiristoosdar woylamin wo qajade. Harrna hambhidianna, eedi hayyear yigginam toolintaka Barjo birante tipa eedi maatehe.

¹⁷ Kiristooska Barjo birante tipana eena maatana wonin zagenka, wosa metenka seeso eedi maatayse wonin haapadhenna, ta keeda Kiristoos seesonam wonin waadadhoadettsi

woam hayeane hamintaw? Yintehe! ¹⁸ Inin kottson yigginam maasate woysea i hanna, ta keeda inta yigginam toolima inin maatenam ida dhetse. ¹⁹ Harrna hambhidianna, inta Barjona daana yiggin goynka dembhika edimaadettsi yigginkalanka inta edimidine. ²⁰ Inta Kiristoosbesana inin ziiadhaadettsi, keeda kaara os Kiristoos inka kida dee, inta isa metenka dahattine. Ta keeda waanka inin dahayno iam nashaa, ina hamayse dembhina yiam saskate imaa Barjo Naasadar woylamin qajintaka ida dee.

²¹ Inta Barjosa sunin imintonam dhabattine. Eedi Barjo birante tipa konin maatayno yigginam toolintaka ko hanna, ini Kiristoos sun ki diyade hamintane.

3

Eedi Yigginam Toolintaka Tipa Konin Maatimino

¹ Yedi malgimina Galatia eenato, palpalan yena hayaa hayne? Yesus Kiristoos masqalindar kongate ziiadhayse yesa birante may haapadhite ki dahade. ² Yer kalaa bish yekalanka dhe-sana ida zage: Yedi Manpas Gazanam yenin tiyoono yigginam toolintakamoo? Barjosa upsina qansayse kidar woylamin qajintakaw? ³ Koka yekka yedi malgiminaw? Barjo Manpasinka yedayse ta keeda yesa waanka ye macho? ⁴ Barjosa dhacchintan upsina goynka yenin

tiyoono gaaleno sun ko shidho? Yin ye haydi-anna, gon sun shidhasane! ⁵ Ta keeda Barjo Manpasin yinnonam yena kinin imenbee, yesa shaarinte tarshen waadimanam kinin waadadhenbe yigginam yenin toolennamoo? Barjosa upsina qansayse kidar woylamin yenin qajennaw?

⁶ Yinda kamsina Abraamam shedee: “Kidi Barjodar woylamin ki qajade; ogonante Barjo kiam tipa ea hamayse ki paydade” hamayse Mathaap Gazante thaapadhidine. ⁷ Ta keeda Barjodar woylamin qajayna Abraam naana kenin maatonam dhese. ⁸ Mathaap Gazante Barjo Ayiwday hamma eena kidar woylamin kenin qajenka tipana eena keam kinin hayenam shedayse, “Eeno wul hanka gobshadha ko gobshadhe” hamayse birayse Abraamna Barjosa dhacchintan upsina ko giidhade. ⁹ Ogonante Barjodar woylamin qajayna eena Barjodar woylamin qajea Abraambesana kedi gobsha ke gobshadhe.

¹⁰ “Yigginam toolintaka ida dhaqe” hamayna wul ashadhaanane. Harrna hambhidianna, “Musesa yiggin mathaapinte thaapadhon upsin wulam wocchimbhayse toolimina wul ashadhaanane” hamayse thaapadhidine. ¹¹ “Tipa ea Barjodar woylamin qajintaka sadaka kida dee” hamayse Mathaap Gazante konin thaapadhonna, eedi hayyear yigginam toolintaka Barjo birante tipa ea kinin maatimino mayne. ¹² Yiggin Barjodar woylamin qajintandar woyoonotehe; ogodettsi “Yigginam toolea ea sadaka kida dee” hamayse thaapadhidine.

¹³ “Haaqandar ziiadhayse diyee wul ashadhaane” hamayse konin thaapadhonna, Kiristoos wona hamayse ashadhaa kinin maatenka yigginsa ashimera woam ki dhacchade. ¹⁴ Ogonoar Barjo Abraamna imana kinin giyoono Yesu Kiristoos goynka Ayiwdtay hamma eenana konin yeskoadettsine. Kiristoosin diyoono Barjo “yena imayda ime” kinin hamon Manpas Gazanam ki dar woynam qajintaka wonin tiyoaddettsine.

Yiggino Barjodar Qaabe Haydhen Upsinam Konin Shiishimino

¹⁵ Imbanaanato, ta dhalqin koam eedin hayen yerinsa kamsi hayayse ida yena giye: Eedi kalaa malla kinin ardonsa budonte, eedi hayyear koam shiishea way daran arsea qolehe. ¹⁶ Barjo Abraamna “Hambee hasa muldhaabena imayda ime” ki hamade. Ogono upsinoar thoothi eedi hayayse “hasa muldhanana” hamehe; ko dahaannaar eedi kala hayayse “hasa muldhaana” koda hame. Ogonoar “hasa muldhaana” hambhoono “Kiristoosna” hamintane.

¹⁷ Ta keeda inin giyayno mato oydibee eedi kalaa kaysa apo tabhibe (430) levesa budonte imbhoono yiggino Barjo mallayse kinin woysan upsinam shiishintaka Barjodar qaabe haydhen upsinam kaysana damehe. ¹⁸ Barjo wona kinin imenam wonin tiyayno yigginka ko hanna, Barjodar qaabe haydhen upsinka ini haapadhehe. Ko dahaannaar Barjo Abraamna yidar qaabe haydhen upsinka ki imade.

Yigginsa Qaabono

¹⁹ Ta keeda yigginam harrna ko imbhaa? Yigginam imbhoono qaabe yindar haydhen upsinaam yina imbhaa Abraam muldhaayn nivenka yekka seeso har konin dohonam dhettsanane. Yigginin imbhoono Barjosa gaananakane; Barjabee eenbesa shaarinte dahaa Muse goynka ko nivade.

²⁰ Kesa shaarinte dahayse keam qaashinsea ea eena lamaanana kida waadadhe; kalaana bish waadadhehe. Barjo kidi kalaane.

²¹ Ta keeda yiggino Barjodar qaabe haydhensa upsinaam jibba ko jibbo? Jibbehe! Harrna hambhidianna, sada imana damea yiggi imbhidi ko hanna, gon Barjo birante tipamo yiggin goynka ini haapa ko haapadhe. ²² Ko dahaannaar Yesus Kiristoosdar woylamin qajintaka haapadhayno Barjosa upsino kidar woylamin qajaynana konin imbhoadettsi, Mathaap Gazano peendar dahaana eena wul seeson hayamonsa demente ke dahade koda hame.

Barjo Naana Wonin Maatayno

²³ Kiristoosdar woylamin qajintanin nivonsa birayse yigginka dhaxadhaana maatayse wo dahade; Kiristoosdar woylamin qajintanin dhesimenka yekka yigginsa demente wo dahade.

²⁴ Ogodettsi yin Kiristoosdar woylamin qajintaka Barjo birante tipana eena wonin doadettsi yiggino Kiristoosdar woam yeskisota gettsea eedidettsi ko maatade. ²⁵ Ta keeda Kiristoosdar woylamin qajintanin nivonna, keeda kaara os kidar woam yeskisea waadiman easa hayamon demente wonin dahayno shidhidine.

²⁶ Yedi wul Yesus Kiristoosdar woylamin qajintaka Barjo naana ye maatade. ²⁷ Harrna hambhidianna, Kiristoosbesana kinka kalaa maatana yenin shiidhenka, yedi wul Kiristoosam qaadhidine. ²⁸ Yedi wul Yesus Kiristooska kalaa yenin dohonna, Ayiwd eenbee Girik eenbesa shaarinte, pir worshobee worsho maataamma eenbesa shaarinte, pir anngibee maabesa shaarinte edime qolehe. ²⁹ Ta keeda yedi Kiristoossa ye daana, yedi Abraamsa muldhanane; Barjoar Abraamna “imayda ime” kinin hamon upsynam yedi tiyyanane.

4

¹ Ta inin giyayno yinne: Toydia naasa likka yinin dohonka, koymo wulsa imba yi dahaakaar, eedina waadadheadara yer harkaar edimehe. ² Kidiar imbayn kina giyon wodanin yeskenka yekka gettsaynabee wottsaynabesa demente ki dahade. ³ Ogodettsi wodi akar naasi wonin dohonka, peen ko gilonka wodhayna wo maatade. ⁴ Ko dahaannaar Barjo yinin bhocchon wodan yeskaysaka, Naasa yintiam peendar ki nittsade. Kidiar maakalanka adhadhaa, yigginka wodhea ki dahade. ⁵ Ogoam yin kinin hayoono wodar dohon bazanam kashayse yigginka wodhayna woam dhacchanabee Barjo naana hayanabene. ⁶ Kisa naana yenin dohonna, yedi Barjoam “Baaba, Imbo” hamayse yenin eeloadettsi haysen yisa Naasasa Manpasinam yesa woylamindar ki nittsade. ⁷ Ogonante yedi Barjo naanane, keeda kaara os worshonatehe. Barjo naana ye daana, Barjosa toydina naanane.

Bhawloos Galatia Eenana Kinin Gaaloono

⁸ Kosa birayse Barjoam yenin dhesimon wodanka, pijadhinsa barjo maatina yerrana worsho maatayse ye waadadhade. ⁹ Taaki Barjoam yedi dhesidine; kalon Barjo yeam dhesidine. Ta keeda igina kantaysa qolminabee pootiminabe peen ko yiggindar haminee maate? Tapir kena worsho maatana zagee zago? ¹⁰ Waana maataana rooronabee, arpinabee, wodanabee, levenabeam payya hayayse yeda gobshe. ¹¹ Yena sun i qajadhaaw? Iam yenno goyno kurtunsa ko kurtunse.

¹² Imbanaanato, inta yedettsi inin maatonna, yediar idettsi maatee hamayse yeam ida miske. Yedi yer kalaaka hattear iam geneetene. ¹³ Birayse Barjosa dhacchintan upsinam yena giyana baali inin haapoono burqadhayse yekal inin dohon wodanka konin dohonam dheseeda dhese. ¹⁴ Hamin ko dahaakaar isa burqono yeam galshea ko maataakaar, yedi iam toozadhayse jibbeetene. Barjosa gaanadettsi, pir Yesus Kiristoosdettsi hayayse iam ye tiyade. ¹⁵ Ogo wodanka yesa dohoono wozano hamote ko dahaa? Ogo wodanka ye damidianna, yesa aapinam hattear bulayse ina yenin imenam inta yena tarjayda tarje. ¹⁶ Ta keeda goninam yena inin giyonna yeam jibbea maatayse i haapadhaaw?

¹⁷ Waani eena yeam yidar maasana wocchimbhayse keda zage. Ko dahaannaar kenin zagayno payyanatehe; kedi yeam wokala edayse yidar bish maasana keda zage. ¹⁸ Ko dahaannaar yekal inin dohonka bish dayma, rooro wul yer payyana zagadhayna ye hanna payyane. ¹⁹ Isa naanato,

Kiristoos yesa iinte kinin haapadhenka yekka pir iam yena adhima burqodettsi yedidine. ²⁰ Taaki yembesana kinka daanabee ta isa dohon bhocchinam ookanabe i zagade. Harrna hambhidianna, yennon goynsa har haya iam konin zaskenam inin dhesaamonna ida gaale.

Aggarbee Saarabesa Kamsino

²¹ Yedi yigginsa demente daana zagayna eenato, yinda ina giyee: Yigginin giyenam qansattenu? ²² Abraamsa naana lamaa kenin dohondettsi, kalaa edon worshonsa naasa, lansoa pir worshotay hamon edonsa naasa kinin dohonam Mathaap Gazante thaapadhidine. ²³ Ko dahaannaar edon worshonsa naasa eedin adhadhendettsi waan bhocchika ki adhadhade; worshotay hamon edonsa naasa Barjo “imayda ime” kinin hamon qaabeyn haydhenka ki adhadhade.

²⁴ Ogono dhalqino kamsine. Igina maana lamaana mallana lamaanasa kamsine. Birayse Siina dhukandar imbhon mallansa kamsino Aggarne; kodi naanaam konin adhayno worshamonnane. ²⁵ Aggar Areb peente dohon Siina dhukansa kamsine; kodi taaki dohon Yersaalemdettsi koda maate. Harrna hambhidianna, Yersaalembes kosa naanabe worshamonte ke dahade. ²⁶ Cecinte dohoono Yersaalem worshotay hammone; kodi wosa indane. ²⁷ Harrna hambhidianna, “Ya naasi adhayse dhesimino seekino edono, wozadhaa!
Ya adhiman burqon dhesimino, ililsayse ilataa!
Geshoaysa dohon mayndara sagi

geshoayn garon edonsa naana ke thoothade” hamayse ko thaapadhade.

²⁸ Imbanaanato, yedi Yisaaqdettsi Barjo “imayda ime” kinin hamon qaabeyn haydhenka adhadhaana naanane. ²⁹ Ko dahaannaar ogo wodanka waan bhocchinka adhadhaa manpasinka adhadhaam kinin oytondettsi, taar ogodettsi ko maatade. ³⁰ Ko dahaannaar Mathaap Gazano hamin ko giye? “Edon worshonbee naasabeam bulate oytaa. Harrna hambhidianna, edon worshonsa naasa worshotay hamon edonsa naasabesana kinka toydimehe” koda hame. ³¹ Ogonante imbanaanato, wodi worshotay hamon edonsa naanane, edon worshonsa naanatehe.

5

Kiristooska Haapadhayno Nathamono

¹ Kiristoos worsho wonin dohorra woam kinin buloono natha wonin doadettsine. Ogonante wocchimbhayse woyee, tapir worsho maateebhode.

² Marrato! Inta Bhawloos yena ida giye: Yesa qaamanam taxadhoadettsi yenin ee hamenna, Kiristoos hamin ko dahaannaar yena pootehe. ³ Qaama taxadhana ee hamayna wulna tapir yena ida giye: Musesa yiggin wulam toola yeam koda zaske. ⁴ Yedi yigginam toolintaka Barjo birante tipa maatana zagayna eena Kiristooskalanka edimayse Barjosa sunin imintora yedi pegadhidine. ⁵ Wodi Barjosa Manpasinka Barjodar woylamin qajintaka “Barjo yisa birante tipana eena woam

kida maase” hamayse qaabe hayayse woda toole. ⁶ Harrna hambhidianna, Yesus Kiristooska wona pootayno Barjodar woylamin qajayse nashimakkoka waadadhintane; qaama taxadhintabee taxadhima garintabe wona pootehe.

⁷ Ta koka yekka payyaka yivite ye dahade; ta keeda goninna yenin ee hamoamadettsi yeam maraa hayne? ⁸ Ogodettsino taysimeno yeam eelaa Barjokalankatehe. ⁹ “Likkono irshono taapan wulam koda ocche” hambhondettsine. ¹⁰ Yer waaniam hamin ko dahaakaar, yenin qaaboamadettsi inta Imbaa wontea Yesuska yedar woylamin inta qajidine. Yeam dhaddhisea hay ki hannaar, pirdinam yidar kida tiye.

¹¹ Imbanaanato, inta ta koka yekka “Dhaqana qaamanam taxadha koda zaske” hamayse i giyna, ta koka yekka harrna i oytadhaa? Yin ko hanna, Kiristoossa masqalindar ziiadhadayse diydinsa inin giyoono goa konin maatayno shidhidine. ¹² Ta keeda yeam dhaddhisayna eena qaamaam taxadha bish dayma, buu ke maate ida zage.

¹³ Imbanaanato, nathamona ye eldhade. Nathamono yenno waan anngarmanam yenin thoosea hayeebhode; yin yenin hayerra kinka kinka nashimakkoka kina waadadhee. ¹⁴ Harrna hambhidianna, “Een wulam hadettsi hayayse nashaa” hamea upsi kalaaka yiggino wul ko thoothade. ¹⁵ Ko dahaannaar kinka kiam kiam gavaynabee kiam itsaynabe ye hanna, kiam kiam yenin kaysoamadettsi mete yesaam gishee.

Manpasbee Waabe

¹⁶ Ta keeda inta yena ida giye: Manpasinka dehee; waansa anngarmanam hamin ko da haakaar hayeebhode. ¹⁷ Harrna hambhidianna, waano Manpasindar, Manpasinoar waandar koda dhaabhe. Kinka kinka kiam kenin jibbenna, yenin zagenam hayana damattene. ¹⁸ Manpasin yeam entsendettsi ye yivina, yigginisa demente dahattene.

¹⁹ Waan waadimanoar dhesadhoonone; ogonoar sharmucimakko, minngamo, tagach, ²⁰ aaninka ashkadhaana barjonana goodime, palpala haynta, jibbinta, palime, wooginta, waciminta, yibishiam nashinta, edime, kikalanka kashimayse kidar dhaabhinta, ²¹ eedi yeram anngardhintar, bardhintar, warsa, iginadettsinane. Birayse yena inin giyondettsi pir yena ida giye: Ogodettsin hayayna Barjosa bitamonam tiyehe.

²² Manpas Gazansa aapino nashimmakko, woza, payyamo, darshinta, lemmakko, eedina payya haynta, gonamo, ²³ payya eedi maatinta, yisa metenam wottsintane. Iginadettsina yerraam marea yiggi qolehe. ²⁴ Yesus Kiristoossa maataana eena waanam kosa qaabonbee anngarmanbesana kedi masqalindar ziiyayse deesidine. ²⁵ Barjosa Manpasinka dahaana wo hanna, ogo Manpasinka wo yaaye. ²⁶ Kinka kinka kidar dhaabhintaka way woogimbheka sun wo erimabhoode.

6

Wodi Waa Waasa Baskenam Wonin Baskayno

¹ Imbanaanato, eedi kalaa seensansa iinte ki dahaysaka ye haapidianna, yedi manpasinka

dahayna eena ogodettsin waadadhea eam lemmakkoka maasee. Yaar pir ogodettsinka hanin taysadhoamadettsi mete hasaam gishaa.

² Yesa iira waa waasa baskenam ki baske; yin hayada Kiristoossa yigginam yeda toole. ³ Eedi hayyear waani eendara kinin sagea yer qolma “Inta sagine” hamayse ki qaabina yiam kida tayse.

⁴ Ko dahaannaar eedi wul yisa waadimanam marmarayse ki shede. Ogosa budonte yiam waani eenbesana yeekinsate shedota dayma, yisa meteka yinin erimen yerinam kida haape.

⁵ Harrna hambhidianna, eedi wul yinnon baskenam koda baske.

⁶ Barjosa upsinam timmirea ea payyan yerin wulam kiam dhettseabesana ki kashime.

⁷ Yeam dhaddhiseebhode; Barjo bagadhehe. Eedi yinin yiithonam koda buure. ⁸ Waan yinnonam wozisota yiithea waanka dembhinam kida buure; Manpas Gazanam wozisota yiithea Manpaskalanka rooro wul lay dehen sadanam kida buure. ⁹ Qaabe wonin hayenam garma wonin wocchimbhenna, kosa wodanka koam wonin buurena, payya waadimanam hayana wo boosimabhoode. ¹⁰ Ta keeda waadadhana goyti haapidi wo hanna een wulna, kalon Barjodar woylamin qajaynasa oonin eenana payyan waadimanam wo haye.

Macchin Kiilimeno

¹¹ Ta hamin dahaana gembha pidallaka koam isa aanka yena inin thaaponam shedee.

¹² Mayante payya maatayse haapadhana zagayna eena yesa qaamanaam yenin taxadhoadettsi yeam keda kantise; ogoam

kenin hayayno Kiristoos masqalinsa oytaydha kedar yeskoamadettsi hamaysene. ¹³ Kedi yesa waanka erimana hamayse yesa qaamanam yenin taxadhoadettsi keda zage; qaaman taxadhaanaar Musea yigginam toolehe. ¹⁴ Intaar wosa Imbaa Yesus Kiristoos masqalinkalanka ab inin erimea yer ikalanka ko pegadhe. Ko masqalinka peeno kono ikalanka, intaar peen kokala dembhika edimadhendettsi edimidine. ¹⁵ Haali pijadhi maatintano koda poote; qaamanaam taxadhabe taxadha garabe pootehe. ¹⁶ Bhocchin ogoka entsadhayna wulbee Barjo eedi maataana Israveel eenabena payyamobee garintobe kena ko dee.

¹⁷ Isa waandar dohoono madano Yesussa waadima eedi inin dohonam konin dhehenna, ta keeda kaara os eedi hayyear iam ko galshabhoode!

¹⁸ Imbanaanato, wosa Imbaa Yesus Kiristoossa sunin imintono yembesana ko dee; amiin.

Haalin Mallano
The New Testament in the Banna language of Ethiopia
copyright © 2014 SIM International

Language: Banna (Hamer-Banna)

Translation by: SIM

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-10-15

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files dated 30 Nov 2021

c016ad2a-86fa-56e3-93a0-340e8e22d603